



GUSTAV MAHLER (1860 – 1911)

SYMPHONIE NO.1 – RÜCKERT-LIEDER**Symphonie Nr.1 D-Dur · Symphony no.1 in D major**

[1]	I. Langsam, schleppend · Wie ein Naturlaut	16'31
[2]	II. Kräftig bewegt, doch nicht zu schnell	7'59
[3]	III. Feierlich und gemessen, ohne zu schleppen	11'07
[4]	IV. Stürmisch bewegt	20'58

Rückert-Lieder · Rückert Songs / Text: Friedrich Rückert (1788 – 1866)

[5]	Blicke mir nicht in die Lieder	1'31
[6]	Liebst du um Schönheit	3'21
[7]	Um Mitternacht	6'42
[8]	Ich atmet' einen Lindenduft	2'43
[9]	Ich bin der Welt abhanden gekommen	7'53

CHRISTINE SCHÄFER, Sopran / soprano

DEUTSCHES SYMPHONIE-ORCHESTER BERLIN

CHRISTOPH ESCHENBACH, Dirigent / conductor

Aufnahme / Recording: Haus des Rundfunks, großer Saal – 22.-26.11.2008

Aufnahmeleitung / Recording Producer: Wolfram Nehls

Produzenten / Producers: Rainer Pöllmann (Deutschlandradio Kultur),

Johannes Kernmayer (Capriccio)

Toningenieur / Recording Engineer: Henri Thاون

Tontechnik / Audio Engineering: Susanne Beyer

Co-Produktion Deutschlandradio Kultur / Capriccio

© 2008 Deutschlandradio / Capriccio · © 2010 Capriccio, 1080 Vienna, Austria

Erste Symphonie D-Dur

„Sie brauchen gar nicht mehr hinzusehen – das habe ich alles schon wegkomponiert“, bedeutete Gustav Mahler seinem Besucher Bruno Walter, als dieser 1896 die Landschaft von Mahlers Sommerresidenz Steinbach am Attersee bewunderte. Die Anekdote bezieht sich freilich auf die dritte Symphonie, doch mag ihre Botschaft ebenso gut für die erste – 1884 in Kassel begonnen und 1889 in Budapest uraufgeführt – gelten. Hatte der Komponist letzterer doch ein mit Naturempfindung gesättigtes Programm gegeben, betitelt in Anlehnung an Jean Paul Richter als „Titan, eine Tondichtung in Symphonieform“. Anlässlich einer Aufführung in Berlin 1896 zog er es jedoch zurück. Doch allein die Tatsache, dass ein solches Programm existierte, hat immer wieder die Fantasie vieler Deuter des Werks angeregt: ein Sonnenaufgang, dann heiteres Wandern durch Feld und Au, ein ländliches Tanzfest. Auch dass Mahler sich beim dritten Satz auf das Kinderbild „Des Jägers Leichenbegängnis“ bezog, wurde tonmalerisch gedeutet: Die Tiere des Waldes geben dem Weidmann die letzte Ehre. Doch gerade solcher Auslegungen wegen hatte der Komponist das ursprüngliche Programm zurückgezogen – er wollte wohl nicht, dass seine Symphonien in der gleichen Schublade abgelegt würden wie Richard Strauss' „Tondichtungen“, sondern sie letztlich als absolute Musik verstanden wissen.

Zu Beginn des ersten Satzes sucht Mahler den Raum in die Komposition einzubeziehen, schafft der Musik durch Klangfarben und Aufstellung der

Musiker Tiefe. Nachdem der Schleiervorhang der mysteriösen Einleitung sich gehoben hat, greift der Komponist das Lied „Ging heut' morgen übers Feld“ aus dem Zyklus des „Fahrenden Gesellen“ auf; das Thema wird im ersten Satz eher nach Art der sinfonischen Dichtung als in klassischer Sonatenform abgehandelt.

Der zweite Satz mit seinen Ländlern und Walzern bildet eine idyllische Zwischenstation; der dritte hingegen ist das erste typische Beispiel Mahlerscher Collagetechnik. Er beginnt mit einem verfremdeten Zitat des Lieds vom „Bruder Jakob“ im Kontrabass, das nach und nach vom gesamten Orchester kanonisch verarbeitet wird. Den Gestus von Heurigenmusik und Wienerlied bringt danach eine „Blaskapelle“ ins Spiel: Trivialmusik, die häufig als Ausdruck von Mahlers Parteinahme für die unteren Gesellschaftsschichten gedeutet wurde. Der Mittelteil erinnert wieder an das Lied „Ging heut' morgen übers Feld“.

Wie ein „Blitz aus einer dunklen Wolke“ springt der vierte Satz den Hörer an, um wieder die thematischen Fäden des ersten aufzugreifen und dessen liedhaften Ton in gewaltige Steigerungen und Ausbrüche umzumünzen. Ein turbulenter Kehraus bildet den Schluss.

Rückert-Lieder

Prägnant, wenn auch überschaubar, ist das Liedwerk Gustav Mahlers. Den Hauptteil nehmen darin Orchesterlieder wie die „Lieder eines fahrenden Gesellen“ (1883), „Zwölf Lieder aus „Des Knaben Wunderhorn“ (1892-95), die „Kindertotenlieder“ (1900-04) und die „Sieben Lieder aus letzter Zeit“ aus dem Jahr 1905 (mit den fünf Rückert- und zwei Wunderhorn-Liedern) ein; dazu kommen noch die vierzehn „Lieder und Gesänge aus der Jugendzeit“ (1880-83) mit Klavierbegleitung. Auch die Orchesterlieder existieren in Fassungen für Singstimme und Klavier. Dabei schlagen die „Fünf Lieder nach Gedichten von Friedrich Rückert“ einen neuen, gereiften Ton an. Wobei „Liebst du um Schönheit“ von Mahler zunächst nicht im Zusammenhang mit den vier übrigen Liedern gedacht war – es war vielmehr ein frühes Liebesgeschenk an seine Frau Alma. Im Zentrum steht das rätselhafte „Um Mitternacht“. Das wehmutsvolle „Ich bin der Welt abhanden gekommen“ wiederum verweist im Gestus auf das Adagietto der fünften Symphonie, thematisch auch auf den Schluss-Satz von „Das Lied von der Erde“:

Text: Gerhard Persché

First Symphony in D major

„There is no point at looking at it- I've already composed it all away“Gustav Mahler told his visitor Bruno Walter as the latter admired the landscape around his summer residence at Attersee in 1896. The anecdote is related to the third symphony but it could be equally true for the first, which was begun in Kassel in 1884 and first performed in Budapest in 1889. Its program was, after all, drenched with a profound feeling for nature. Its title was inspired by Jean Paul Richter' „Titan, a musical poem in symphonic form“. He withdrew it after a performance in Berlin in 1896.

The existence of this program has inspired the fantasy of many interpreters of this piece: the sun rises; there is a joyous wandering through fields and water-meadows, then a rural dance. The fact that Mahler made a reference to the portrait of a child in his third movement: "The obsequies of the hunter" has been interpreted musically: The animals of the forest pay the huntsman their last respect. Yet it was precisely due to such interpretations that the composer withdrew his program. He didn't want his symphonies to be compared to Richard Strauss' „Music poems“, but wanted them to be considered absolute music.

At the start of the first movement Mahler tries to give the composition a spatial dimension. He creates the music using tonal colors and an arrangement of the musicians in depth. After the veil of the mysterious introduction has been lifted the composer takes up the song "Went this morning over the field" from the "Wayfarer" cycle. The

there is treated in the first movement more like a symphonic poem than a classical sonata form.

The second movement, with its country and other waltzes, forms an idyllic intermediate stopping place. The third by contrast is the first to use the collage technique that became typical for Mahler. It begins with a defamiliarized quote from the song "Brother Jacob" in double bass that is slowly assimilated by the whole orchestra in canonical manner. The gesture of "heurerger music" and Viennese songs afterwards introduces a "brass band": trivial music that has often been interpreted as Mahler's support for the lower classes. The central part reminds one again of the song "Went this morning over the field".

The fourth movement begins like a „flash of lightning out of the dark clouds“, takes up the thematic threads of the first and transforms its songlike sound with powerful intensifications and eruptions. It is concluded with a turbulent finale.

Rückert-Lieder

The songs by Gustav Mahler are significant but manageable. The main part include orchestra songs such as "Songs of a Wayfarer" (1883), "Twelve Songs from "The Youth's Magic Horn"(1892-95), the "Songs on the Death of Children" (1900-04) and the "Seven Recent Songs" from 1905 (with the five Rückert and the two Wunderhorn songs). In addition there are the fourteen "Songs and Airs from Days of Youth" (1880-83) with piano accompaniment. The orchestral songs also exist in a version for a single voice and piano. By contrast the "Five Songs inspired by poems from Friedrich Rückert „have a new, more mature tone. "Liebst du um Schönheit" was not conceived in the context of the four other songs – it was rather a present to his wife Alma. In the centre is the mysterious "Around Midnight". The melancholic "I am lost to the world" refers in gesture to the adagietto of the fifth symphony, thematically also to the concluding movement of "The Song of the Earth".

Text: Gerhard Persché

Translation: Michael Bürgermeister

Première symphonie en ré Majeur

« Inutile d'attarder votre regard – tout est dans mon œuvre », déclare Gustav Mahler en 1896 à son hôte, Bruno Walter, alors que celui-ci admire le paysage de la résidence d'été du compositeur, à Steinbach am Attersee. L'anecdote se rapporte évidemment à la troisième symphonie bien que le message qu'elle véhicule puisse aussi s'appliquer à la première – entamée à Kassel en 1884 et créée à Budapest en 1889. Le compositeur avait d'ailleurs attribué à cette dernière un programme saturé de sentiments liés à la nature et l'avait intitulée, en suivant l'exemple de Jean Paul Richter, « Titan, poème musical en forme de symphonie » (« Titan, eine Tondichtung in Symphonieform »). Il retire néanmoins ce titre à l'occasion d'une représentation à Berlin en 1896.

Toutefois, le seul fait qu'un tel programme ait existé n'a cessé d'alimenter l'imagination de nombreux interprètes de l'œuvre : un lever de soleil, suivi d'un gai vagabondage à travers champs et prairies, une fête dansante champêtre. La référence de Mahler à une image bien connue des enfants, « L'enterrement du chasseur » (« Des Jägers Leichenbegängnis »), dans le troisième mouvement, a également été interprétée de façon descriptive : les animaux de la forêt rendent au chasseur les derniers hommages. Or, c'est justement en raison d'une telle interprétation que le compositeur décide de retirer le programme original – il ne voulait pas en effet que ses symphonies soient rangées dans la même catégorie que les « poèmes musicaux » de Richard Strauss, mais plu-

elles soient finalement reconnues comme de la musique à part entière.

Au début du premier mouvement, Mahler cherche à intégrer l'espace à sa composition, il compose au moyen de nuances et de la mise en avant des musiciens graves. Une fois le voile levé sur la mystérieuse introduction, le compositeur reprend la chanson « Ce matin je suis allé à travers champs » (« Ging heut' morgen übers Feld ») appartenant au cycle intitulé « Chants d'un compagnon errant » (« Fahren den Gesellen »); dans le premier mouvement, le thème est davantage traité à la façon d'un poème symphonique que comme une forme de sonate classique.

Le deuxième mouvement, avec ses Ländler et ses valse, constitue une halte idyllique tandis que le troisième mouvement est le premier exemple caractéristique de la technique de collage de Mahler. Il s'ouvre sur une citation distanciée de la chanson « Frère Jacques » à la contrebasse qui est ensuite progressivement reprise en canon par l'ensemble de l'orchestre. Un « orphéon » fait ensuite entrer dans le jeu l'expression de la musique populaire et du chant viennois : une musique triviale qui a bien souvent été interprétée comme un parti pris du compositeur envers les couches inférieures de la société. Le mouvement intermédiaire rappelle à nouveau le chant « Ce matin je suis allé à travers champs » (« Ging heut' morgen übers Feld »).

Le quatrième mouvement surprend l'auditeur comme un « éclair à travers les nuages » afin de reprendre les fils thématiques du premier mouvement et d'en transformer le ton chansonnier en vives progressions et ruptures. Le finale constitue une dernière danse turbulente.

Rückert-Lieder

L'œuvre vocale de Gustav Mahler a beau être restreinte, elle n'en demeure pas moins prégnante. Les lieder pour orchestre représentent la majorité d'entre eux, comme les « Chants d'un compagnon errant » (« Lieder eines fahrenden Gesellen ») (1883), les douze chants du « Cor merveilleux de l'enfant » (« Des Knaben Wunderhorn ») (1892-95), les « Chants des enfants morts » (« Kindertotenlieder ») (1900-04) et les « Sept chants de la dernière période » (« Sieben Lieder aus letzter Zeitdatant ») de l'année 1905 (avec les cinq Rückert lieder et les deux lieder du cor merveilleux) auxquels il faut ajouter les quatorze « Lieder et chants de jeunesse » (« Lieder und Gesänge aus der Jugendzeit ») (1880-83) avec accompagnement pour piano. Les lieder pour orchestre existent également dans des versions destinées à la voix et au piano. Ainsi, les « Cinq lieder d'après des poèmes de Friedrich Rückert » instaurent un ton nouveau et mûr. Néanmoins, le chant « Aimes-tu pour la beauté » (« Liebst du um Schönheit ») de Mahler n'a à l'origine pas de rapport avec les quatre autres lieder – il s'agit de l'un de ses premiers cadeaux à sa femme Alma. Le mystérieux « À minuit » (« Um Mitternacht ») occupe la place centrale. Le mélancolique « Je me suis retiré du monde » (« Ich bin der Welt abhanden gekommen ») renvoie à son tour à l'Adagietto de la cinquième symphonie et également, d'un point de vue thématique, au mouvement final du « Chant de la terre » (« Das Lied von der Erde »).

Texte : Gerhard Persché

Traduction: Héliène Berthet-Bondet

Christine Schäfer

Christine Schäfer studierte an der Berliner Hochschule der Künste bei Professor Ingrid Figur, Ariëen Augër, Aribert Reimann, Dietrich Fischer-Dieskau und Sena Jurinac. Ihre internationale Karriere in den Bereichen Oper, Konzert, Lied und Musikaufnahmen ist inzwischen weit fortgeschritten.

Zu Christine Schäfers diversen Opernerfolgen zählen die Rollen der Konstanze, Iliä, Lulu und Cherubino bei den Salzburger Festspielen. Konstanze, Gilda und Sophie am Covent Garden; Lulu in der Met, ihr Debüt auf dieser Bühne, der Engel in Mesiaens St Francois d'Assise im Pariser Opernhaus Bastille. Pamina und Händels Cleopatra für De Nederlandse Opera; Sophie in San Francisco und an Der Deutschen Oper Berlin. Lulu bei den Glyndebourner und Innsbrucker Festspielen und Händels Alcina für das bekannte Drottningholm Festival in Stockholm; Zdenka in Houston, Zerbinetta in München sowie Pierrot Lunaire mit Boulez in Berlin und im Chatelet. Eine anhaltende Verbindung zur Deutschen Staatsoper Unter den Linden in Berlin verschaffte Christine Schäfer vor kurzem das Rollendebüt als Verdis Violetta in einer Neuinszenierung von Peter Mussbach, dirigiert von Daniel Barenboim.

Mit ihrem beeindruckend weit reichenden Konzertrepertoire, von Barockwerken bis zu zeitgenössischen Werken, verfolgte Christine Schäfer eine rege und erfolgreiche Konzertkarriere mit regelmäßigen Auftritten auf den größten Bühnen Europas und Amerikas. Sie unterhält eine langjährige Zusammenarbeit mit zahlreichen überragen

den Dirigenten wie Claudio Abbado, Nikolaus Harnoncourt, Pierre Boulez, Christoph Eschenbach und Sir Simon Rattle.

Nach ihrem erfolgreichen Liederabenddebüt bei den Berliner Festspielen in 1988 mir Aribert Reimanns Nachtträume hat sich Christine Schäfer eine internationale Karriere im Bereich des Lieds aufgebaut. Sie tourt regelmäßig durch Nordamerika und Japan und erscheint oft auf solch berühmten Bühnen wie der Londoner Wigmore Hall und dem Wiener Musikverein. Als Teil der Eröffnungszeremonie der Ruhr-Triennale 2002 präsentierte Christine Schäfer ihre hoch gelobte Interpretation von Schuberts Winterreise, in einer Inszenierung des kürzlich verstorbenen Oliver Hermann.

Zu den zahlreichen Aufnahmen von Christine Schäfer gehören Konstanze in Mozarts Die Entführung aus dem Serail mit Les Arts Florissants/William Christie (Erato); eine Sammlung von Werken von Mozart und Strauss mit den Berliner Philharmonikern / Abbado. Bachs Hochzeitskantaten mit Musica Antiqua Köln / Goebel; Schönbergs Pierrot Lunaire und Boulez „Pli selon Pli“ mit dem Ensemble Intercontemporain /Boulez, und eine Lieder-CD mit Werken von Debussy und Chausson, begleitet von Irwin Gage, alle für Deutsche Grammophon. Frühere Aufnahmen umfassen Haydns Schöpfung mit Rilling, Reimanns Nachtträume und Kinderlieder, Bachs Johannes-Passion mit dem Stuttgarter Hymnus-Chorknaben, Canconettas von Mozart

mit dem Bläserensemble von BPO/Fischer-Dieskau sowie Lieder von Schubert und Schumann als Teil von Graham Johnsons gefeierter Serie für Hyperion. Christine Schäfer ist auch in einigen Aufnahmen mit Nikolaus Harnoncourt zu hören, einschließlich Bachs Matthäus-Passion, Mozarts Missae Breves (Teldec), Mozarts Requiem und Händels Messias (BMG).

Weiter Opernprojekte sind u.a. Don Giovanni, Le Nozze di Figaro und La Traviata für die Opera National de Paris, Alcina für De Nederlandse Opera, sowie Le Nozze di Figaro und Don Giovanni bei den Salzburger Festspielen. Konzertauftritte sind vorgesehen im Pariser Palais Garnier mit Salonen, im Wiener Musikverein und im Münchener Herkulesaal mit Harnoncourt, auf Tournee mit dem Orchester des Royal Concertgebouw und Haitink, an der Berliner Philharmonie mit Boulez und mit den Münchner Philharmonikern unter Thielemann.

Christine Schäfer studied at the Berlin Hochschule der Künste with Professor Ingrid Figur, Arieen Augér, Aribert Reimann, Dietrich Fischer-Dieskau and Sena Jurinac and has gone on to develop a successful international opera, concert, recital and recording career.

Christine Schäfer's diverse opera credits include the roles of Konstanze, Ilia, Lulu and Cherubino at Salzburg Festival. Konstanze, Gilda and Sophie at Covent Garden. Lulu at the Met marking her house debut; the Angel in Messiaen's St Francois d'Assise at the Paris Bastille, Pamina and Handel's Cleopatra for de Nederlandse Opera. Sophie in San Francisco and Berlin's Deutsche Oper, Lulu at the Glyndebourne and Innsbruck Festivals and Handel's Alcina for Stockholm's famous Drottningholm Festival. Zdenka in Houston; Zerbinetta in Munich as well as Pierrot Lunaire with Boulez in both Berlin and at the Chatelet. An ongoing relationship with the Deutsche Staatsoper Unter den Linden in Berlin recently brought Christine Schäfer's role debut as Verdi's Violetta in a new production by Peter Mussbach, conducted by Daniel Barenboim.

With an impressively wide-ranging concert repertoire spanning works from baroque through contemporary, Christine Schäfer enjoys a flourishing concert career with regular appearances on the major concert stages of Europe and America. Christine has a longstanding co-operation with many of today's pre-eminent conductors including Claudio Abbado, Nikolaus Harnoncourt, Pierre Boulez, Christoph Eschenbach and Sir Simon Rattle.



After a successful 1988 recital debut at the Berlin Festival singing Aribert Reimann's *Nachtträume*, Christine Schäfer has gone on to develop an international recital career, making regular tours of North America and Japan, and frequent appearances at such renowned venues as London's Wigmore Hall and Vienna's Musikverein. As part of the inaugural Ruhr Triennale in 2002, Christine Schäfer presented her highly-acclaimed interpretation of Schubert's *Winterreise* in a staging by the late Oliver Hermann.

A much-recorded artist, Christine Schäfer's discography includes *Konstanze in Mozart's Die Entführung aus dem Serail* with Les Arts Florissants/William Christie (Erato); a collection of Mozart and Strauss with the Berlin Philharmonic/Abbado, Bach's *Wedding Cantatas* with Musica Antiqua Köln, Goebel, Schönberg's *Pierrot Lunaire* and Boulez' *Pli selon Pli* with the Ensemble Intercontemporain/Boulez and a recital disc of Debussy and Chausson, accompanied by Irvin Gage, all for Deutsche Grammophon. Some earlier recordings include Haydn's *Creation With Rilling*, Reimann's *Nachtträume und Kinderlieder*, Bach's *St John's Passion* with the Stuttgarter Hymnus-Chorknaben, Mozart *Canconettas* with the wind ensemble of the BPO/Fischer-Dieskau as well as Schubert and Schumann *Lieder* as part of Graham Johnson's acclaimed series for Hyperion. Christine Schäfer also features on a number of recordings with Nikolaus Harnoncourt including Bach *St Matthew Passion* and Mozart *Missae Breves* (Teldec), Mozart *Requiem* and Handel *Messiah* (BMG).

Future opera projects include *Don Giovanni*, *Le Nozze di Figaro* and *La Traviata* for the Opera National de Paris, *Alcina* for the Nederlandse Opera, as well as *Le Nozze di Figaro* and *Don Giovanni* at the Salzburg Festival. In concert, Christine performs at Paris' *Palais Garnier* with Salonen, at Vienna's Musikverein and Munich's *Herkulesaal* with Harnoncourt, on tour with the *Royal Concertgebouw Orchestra* and *Haitink*, at the *Berlin Philharmonie* with Boulez and the *Munich Philharmonic* under Thielemann.

Deutsches Symphonie-Orchester Berlin

Das Deutsche Symphonie-Orchester Berlin feierte am 15. November 2006 sein 60-jähriges Bestehen. Es ist heute weltweit als Exponent der Orchesterkultur in Deutschland angesehen: durch seinen spezifischen, wandlungsfähigen Klang, durch seine intelligenten Programme, durch seine Vertrautheit mit der Musik der Gegenwart in all ihren Facetten. Das DSO wurde vom Rundfunk im amerikanischen Sektor als RIAS Symphonie-Orchester gegründet. Seinen heutigen Namen trägt es seit 1993 (ab 1956 hieß es Radio-Symphonie-Orchester Berlin). Fünf Chefdirigenten prägten seine musikalische Geschichte: Ferenc Fricsay (1948 bis 1954 und 1959 bis 1963), Lorin Maazel (1964 bis 1975), Riccardo Chailly (1982 bis 1989), Vladimir Ashkenazy (1989 bis 1999) und Kent Nagano (2000 bis 2006). Nagano bleibt dem Orchester auch weiterhin als Ehrendirigent verbunden, vier Projekte erarbeitete er in der Spielzeit 2006/07. Zum sechsten Chefdirigenten wurde Ingo Metzmacher berufen. Er trat sein Amt mit der Saison 2007/08 an. Das Deutsche Symphonie-Orchester Berlin ist ein Ensemble der Rundfunk Orchester und Chöre GmbH Berlin.

The German Symphony Orchestra Berlin celebrated its 60th anniversary on November 15, 2006. It is generally regarded as a great exponent of German orchestra culture, and has earned this reputation because of its specific and versatile sound, the intelligent programs, and its convergence with all kinds of contemporary music. The DSO (thus the German abbreviation) was founded as the RIAS Symphony Orchestra by the broadcasting company in the American sector. The name was changed to DSO in 1993 (after it had already been changed to Radio Symphony Orchestra Berlin in 1956). Five chief conductors left their mark in the orchestra's musical history: Ferenc Fricsay (1948 to 1954 and 1959 to 1963), Lorin Maazel (1964 to 1975), Riccardo Chailly (1982 to 1989), Vladimir Ashkenazy (1989 to 1999) and Kent Nagano (2000 to 2006). Mr Nagano remains closely connected to the orchestra in his capacity of honorary conductor; he worked on four projects during the 2006/07 season. Chief conductor no. 6 is Ingo Metzmacher who commenced office in the season of 2007/08. The German Symphony Orchestra Berlin is an ensemble of the Rundfunk Orchester und Chöre GmbH Berlin.

Christoph Eschenbach

Christoph Eschenbach, im ehemals deutschen, heute polnischen Breslau geboren, studierte bei Eliza Hansen in Hamburg Klavier. Bereits in sehr jungen Jahren wurden ihm in Deutschland mehrere Preise verliehen. 1965 prägte sein erster Preis beim Clara Haskil Wettbewerb in Luzern den Beginn einer Solokarriere.

Er war Gast in den größten Musikzentren, nahm an zahlreichen Tourneen teil, insbesondere mit dem Cleveland Orchestra und George Szell, und arbeitete mit Herbert von Karajan zusammen. 1972 begann er eine Karriere als Dirigent und gab 1975 sein US-Debüt am Pult des Symphonieorchesters von San Francisco. Er arbeitete anschließend mit den meisten bedeutenden amerikanischen (den New Yorker und Los Angeles Philharmonien, dem Cleveland Orchester, den Symphonieorchestern aus Chicago, San Francisco, Philadelphia, Boston...) sowie europäischen Orchestern (Philharmonia und Londoner Philharmonikern, der Dresdner Staatskapelle, den Berliner Wiener und Münchner Philharmonikern, dem Orchestre de Paris) zusammen. Er war ein regelmäßiger Gast bei internationalen Festspielen wie z.B. Tanglewood, Hollywood Bowl, Ravinia und Schleswig-Holstein.

Im Opernbereich dirigierte er 1984 mit großem Erfolg *Così fan tutte* am Convent Carden sowie an der Oper in Houston, *Figaros Hochzeit*, *Don Giovanni*, *così fan tutte*, *Der Rosenkavalier*, *Lohengrin*, *Parsifal* (Regie: Rober Wilson), *Salome* und *Elektra* (Regie: Andrej Serban), sowie *Parsifal*

bei den Bayreuther Festspielen. Im November 2001 dirigierte er *Arabella* an der Metropolitan Oper in New York, sowie zum fünfzigsten Geburtstag der Chicagoer Lyrischen Oper in 2004 *Don Giovanni* (Regie: Peter Stein). Während dieser Saison dirigierte er das Orchestre de Paris im Théâtre du Châtelet bei der Aufführung von Richard Wagners *Tetralogie* (Regie: Robert Wilson).

Von 1982 bis 1986 war Christoph Eschenbach musikalischer und künstlerischer Leiter der Tonhalle-Gesellschaft in Zürich, sowie von 1988 bis 1999 musikalischer Leiter des Houstoner Symphonieorchesters, das er in eines der bedeutendsten Orchester Amerikas verwandelt hat. Von September 1998 bis August 2004 war er musikalischer Leiter des Hamburger NDR Symphonieorchesters.

Seit September 2000 besetzte er den Posten des musikalischen Leiters des Orchestre de Paris und ist seit September 2003 gleichzeitig musikalischer Leiter des Orchesters von Philadelphia. September 2008 erfolgte die Ernennung zum Generalmusikdirektor des National Symphony Orchestra und zum Generalmusikdirektor des John F. Kennedy Center for the Performing Arts in Washington, D.C., beides ab September 2010

Im Laufe der vergangenen vier Spielzeiten hat Christoph Eschenbach neben den Pariser Konzerten zahlreiche Tourneen mit dem Orchestre de Paris unternommen, die ihm nach Deutschland, Österreich, Spanien, Griechenland, China, Japan,

zum Enesco Festival in Bukarest, zu den Proms in London sowie in die USA geführt haben...

Die beeindruckende Diskographie des Pianisten wird durch zahlreiche Aufnahmen mit dem Houstoner Symphonieorchester (Dvorák, Tschai-kowski, Brahms, Mahler, Schoenberg, Webern, Berio), dem Hamburger NDR Symphonieorchester (Mahler, Schumann) und jetzt dem Orchestre de Paris (Berlioz, Bruckner, Dusapin, Berio, Ravel, Dalbavie ...) ergänzt.

Christoph Eschenbach wurde im Januar 2003 zum Ordensritter der Ehrenlegion ernannt und mit dem Verdienstkreuz der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet. Ihm wurde der Leonard Bernstein Preis des Pacific Music Festival verliehen.

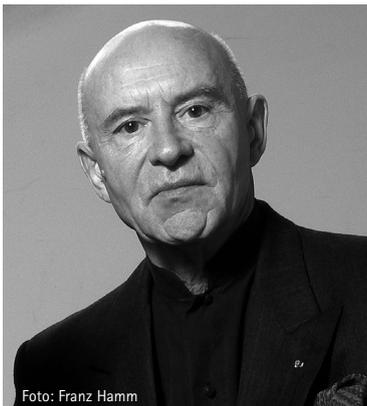


Foto: Franz Hamm

Christoph Eschenbach, born Breslau, Germany (now Wrocław, Poland), studied the piano in Hamburg with Eliza Hansen. While still quite young, he received several music prizes. The first prize he won at the Clara Haskil Competition in Lucerne in 1965 marks the beginning of his solo career.

He was a guest in the major musical centers, and went on numerous tours, notably with George Szell's Cleveland Orchestra and worked with Herbert von Karajan. In 1972, he began his career as a conductor, and made his US podium debut with the San Francisco Symphony Orchestra in 1975. In the following years, he worked with most renowned American (the philharmonics of New York and Los Angeles, the Cleveland Orchestra, the Symphonies of Chicago, San Francisco, Philadelphia, and Boston) and Europe (The Philharmonia and London Philharmonic, Dresden State Orchestra, Orchestre de Paris, and the Philharmonics of Berlin, Vienna and Munich). He was a regular guest at international festivals such as Tanglewood, The Hollywood Bowl.

In the field of the opera, he was very successful in 1984 with his productions of *Così fan tutte*, at Covent Garden and the Houston Grand Opera, as well as with *The Marriage of Figaro*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Der Rosenkavalier*, *Lohengrin*, *Parsifal* (produced by Robert Wilson), *Salome* and *Elektra* (produced by Andrei Serban) and *Parsifal* at the Bayreuth Festival. In November 2001, he conducted *Arabella* at the Metropolitan Opera in New York and, on the occasion of the 50th anniversary

of the Chicago Lyric Opera in 2004, Don Giovanni (produced by Peter Stein). This season, he conducted the Orchestre de Paris at the Théâtre du Châtelet in a production of Richard Wagner's Ring (produced by Robert Wilson).

Between 1982 and 1986, Christoph Eschenbach was musical and artistic director of the Tonhalle Society in Zürich. He also held the position of director of music for the Houston Symphony Orchestra between 1998 and 1999, turning the orchestra into one of the most important ones in America. From September 1998 to August 2004, he was director of music for the Hamburg NDR Symphony Orchestra.

He has held the position of director of music for the Orchestre de Paris since September 2000, and, in September 2003, was appointed to the same position for the Philadelphia Orchestra. In September 2008 he named Music Director of the National Symphony Orchestra, as well as Music Director of the John F. Kennedy Center for the Performing Arts in Washington, D.C., to assume both posts in September 2010

In the last four seasons, Christoph Eschenbach undertook many concert tours with the Orchestre de Paris in addition to giving concerts in Paris. Those tours took him to Germany, Austria, Spain, Greece, China, Japan, to the Enesco Festival in Bucharest, to the London Proms and to the USA ... The pianist's impressive discography is supplemented by numerous recordings with the Houston Symphony Orchestra (Dvorák, Tchaikovsky, Brahms, Mahler, Schoenberg, Webern, Berio), the

Hamburg NDR Symphony Orchestra (Mahler, Schumann) and now the Orchestre de Paris (Berlioz, Bruckner, Dusapin, Berio, Ravel, Dalbavie ...).

In January 2003, Christoph Eschenbach was appointed a knight of the Legion of Honour and awarded the Distinguished Service Cross of the Federal Republic of Germany. He was awarded the Leonard Bernstein Prize of the Pacific Music Festival.

Fünf Lieder von Friedrich Rückert
(1788-1866)

1 Ich atmet' einen linden Duft

Ich atmet' einen linden Duft!
Im Zimmer stand
Ein Zweig der Linde,
Ein Angebinde
Von lieber Hand.
Wie lieblich war der Lindenduft!

Wie lieblich ist der Lindenduft!
Das Lindenreis
Brachst du gelinde!
Ich atme leis
Im Duft der Linde
Der Liebe linden Duft.

2 Liebst du um Schönheit

Liebst du um Schönheit,
O nicht mich liebe!
Liebe die Sonne,
Sie trägt ein gold'nes Haar!

Liebst du um Jugend,
O nicht mich liebe!
Liebe den Frühling,
Der jung ist jedes Jahr!

Liebst du um Schätze,
O nicht mich liebe.
Liebe die Meerfrau,
Sie hat viel Perlen klar.

Liebst du um Liebe,
O ja, mich liebe!
Liebe mich immer,
Dich lieb' ich immerdar.

Five Songs by Friedrich Rückert
(1788-1866)

1 I breathed a gentle fragrance!

I breathed a gentle fragrance!
In the room stood
a sprig of linden,
a gift
from a dear hand.
How lovely was the fragrance of linden!

How lovely is the fragrance of linden!
That twig of linden
you broke off so gently!
Softly I breathe in
the fragrance of linden,
the gentle fragrance of love.

If you love for beauty

If you love for beauty,
Oh, do not love me!
Love the sun,
She has golden hair!

If you love for youth,
Oh, do not love me!
Love the spring;
It is young every year!

If you love for treasure,
Oh, do not love me!
Love the mermaid;
She has many clear pearls!

If you love for love,
Oh yes, do love me!
Love me ever,
I'll love you evermore!

3 Blicke mir nicht in die Lieder

Blicke mir nicht in die Lieder!
 Meine Augen schlag' ich nieder,
 Wie ertappt auf böser Tat.
 Selber darf ich nicht getrauen,
 Ihrem Wachsen zuzuschauen.
 Deine Neugier ist Verrat!

Bienen, wenn sie Zellen bauen,
 Lassen auch nicht zu sich schauen,
 Schauen selber auch nicht zu.
 [Wann]1 die reichen Honigwaben
 Sie zu Tag gefördert haben,
 Dann vor allen nasche du!

4 Ich bin der Welt abhanden gekommen

Ich bin der Welt abhanden gekommen,
 Mit der ich sonst viele Zeit verdorben,
 Sie hat so lange nichts von mir vernommen,
 Sie mag wohl glauben, ich sei gestorben!

Es ist mir auch gar nichts daran gelegen,
 Ob sie mich für gestorben hält,
 Ich kann auch gar nichts sagen dagegen,
 Denn wirklich bin ich gestorben der Welt.

Ich bin gestorben dem Weltgetümmel,
 Und ruh' in einem stillen Gebiet!
 Ich leb' allein in meinem Himmel,
 In meinem Lieben, in meinem Lied!

5 Um Mitternacht

Um Mitternacht
 Hab' ich gewacht
 Und aufgeblickt zum Himmel;
 Kein Stern vom Sterngewimmel
 Hat mir gelacht

3 Look not into my songs

Look not into my songs!
 My eyes I lower,
 as if I've been caught in an evil deed.
 I can't even trust myself
 to watch them grow.
 Your curiosity is a betrayal!

Bees, when they build their cells,
 also do not let anyone observe them;
 even themselves.
 When1 the rich honeycombs
 are brought out to the light of day,
 then you shall taste them before everyone else!

4 I am lost to the world

I am lost to the world
 with which I used to waste so much time,
 It has heard nothing from me for so long
 that it may very well believe that I am dead!

It is of no consequence to me
 Whether it thinks me dead;
 I cannot deny it,
 for I really am dead to the world.

I am dead to the world's tumult,
 And I rest in a quiet realm!
 I live alone in my heaven,
 In my love and in my song!

5 At midnight

At midnight
 I awoke
 and gazed up to heaven;
 No star in the entire mass
 did smile down at me

Um Mitternacht.

Um Mitternacht

Hab' ich gedacht

Hinaus in dunkle Schranken.

Es hat kein Lichtgedanken

Mir Trost gebracht

Um Mitternacht.

Um Mitternacht

Nahm ich in acht

Die Schläge meines Herzens;

Ein einz'ger Puls des Schmerzes

War angefacht

Um Mitternacht.

Um Mitternacht

Kämpft' ich die Schlacht,

O Menschheit, deiner Leiden;

Nicht konnt' ich sie entscheiden

Mit meiner Macht

Um Mitternacht.

Um Mitternacht

Hab' ich die Macht

In deine Hand gegeben!

Herr! über Tod und Leben

Du hältst die Wacht

Um Mitternacht!

at midnight.

At midnight

I projected my thoughts

out past the dark barriers.

No thought of light

brought me comfort

at midnight.

At midnight

I paid close attention

to the beating of my heart;

One single pulse of agony

flared up

at midnight.

At midnight

I fought the battle,

o Mankind, of your suffering;

I could not decide it

with my strength

at midnight.

At midnight

I surrendered my strength

into your hands!

Lord! over death and life

You keep watch

at midnight!